

# Жагуче кохання

Еміль Верхарн

*Переклад: Микола Терещенко*

Навіщо непотрібні та пусті розмови,  
Коли горить п'янке бажання в них?  
Що погляд їм святош і їх похмуре слово,  
Коли над вечір, в сутінках густих,  
Він чує, як вона займається жагою,  
Коли, її обнявши, він спиняє зір  
На круглій шиї з ніжною смагою,  
На очах, де горить огонь сузір,  
Коли вона, сп'яніла і цілком розкрита,  
Запалена коханням, полум'ям горить, —  
Бо кров у ній тече несамовито.  
Бо через край жадоба клекотить, —  
І хоче, наче стіл, своє простерти тіло,  
Де б парубок міг їсти й пити, сповнений снаги,  
Стискаючи її в своїх обіймах сміло,  
Весь торжество кохання, тіла і жаги!

Обнявшись, вони ідуть поміж кущами,  
Де стежка стелеться, протоптана для двох;  
Вони повільно йдуть і бавляться листками,  
Прокусуючи їх і стишуючи крок.  
Сміється він і згадує свої вагання,  
Поки наважився дружиною назвать,  
Він пригадав — як і вона — її зітхання,  
Коли він силою посмів поцілувать.  
А зараз їй уста від пристрасті вологі,  
Немов п'янким вином кохання упиласть —  
На чистому повітрі, де крута дорога  
На захід сонця кров'ю зайнялась.  
У спільній згоді, там, під гущиною,  
В рухливім плетиві зелених гіллячок,  
Вони курінь старий шукають самотою,  
Давно колись людьми покинутий куток,  
Де чути, як співає — шелестить пшениця,  
І золотий овес, і синій льон рясний.

І враз тоді вони свої схиляють лиця,  
Й схвильовані до краю падають вони,  
І дикий пал чуття проймає тіло їхнє,  
І задоволено їх інстинктивний шал;  
І тільки хоч на мить жадоба їхня стихне,  
Знов поривається її бурхливий шквал;  
І геть зім'ята вже трава навколо,  
Немов би тут пройшов раптовий град,  
І гілля зірвано, й земля прослалась гола —  
Від хтивої напруги ніг і п'ят.  
Вона відповідає на його бажання  
Без сорому, без страху, без борні.  
Нехай ганьблять на селах їх кохання,  
Що в їх серцях вирує на весні!  
І він, єдиний цар знесиленого тіла,  
Обранець, що припав до серця їй,  
Він бачить, як повисли руки їй безсило,  
І гордість світиться у постаті міцній.  
І знов тіла жагою клекотали,  
Здіймався вир міцних обіймів їх,  
І спазми криками безумними лунали,  
І хіть його сягала їй до ніг.  
І він її хотів би спопелити,  
Вона б хотіла зааніміть навік,  
І цей останній шквал несамошитий  
Такий напружений, що викликає крик.  
І хай село ганьбить їх без упину,  
Нехай неславить їх, — та прийде скоро час,  
Коли батьки дозволять взяти дружину,  
І нинішній її коханець, після всіх образ,  
До неї прийде знов весільною порою,  
Надіне їй каблучку, й серед пишних квіт  
І осяйних свічок він поведе з собою  
Тремтіння матірне і вісімнадцять літ.